



林少华 译
东山魁夷 青色风景

东山魁夷 青色风景



NLIC2970918449

青岛出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

青色风景 / (日) 东山魁夷著; 林少华译. — 青岛: 青岛出版社, 2012.8

ISBN 978-7-5436-8659-5

I. ①青… II. ①东… ②林… III. ①散文集—日本—现代②风景画—作品集—日本—现代 IV. ①I313.65②J234

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第176935号

Ao no Fukei

© by Kaii Higashiyama/Sumi Higashiyama

All rights reserved.

Originally published in Japan in 2006 by KYURYUDO ART-PUBLISHING CO., LTD

Chinese (in simplified characters only) translation rights arranged with

KYURYUDO ART-PUBLISHING CO., LTD through Toppan Printing Co., Ltd.

东山魁夷 青色风景

译者	林少华
出版发行	青岛出版社
社址	青岛市崂山区海尔路182号, 266061
邮购电话	13335059110 (0532) 80998664 85814750 (兼传真)
本社网址	http://www.qdpub.com
鲁权图字	15-2012-124号
责任编辑	杨成舜 E-mail: ycsjy@163.com (日本方向选题投稿信箱)
封面设计	祝玉华
制版	青岛人印人数码输出有限公司
印刷	北京利丰雅高长城印刷有限公司
出版日期	2013年3月第1版 2013年3月第1次印刷
开本	16开 (787mm × 960mm)
印张	7.5
字数	50千
书号	ISBN 978-7-5436-8659-5
定价	66.00元

编校质量、盗版监督免费服务电话 4006532017

青岛版图书售出后如发现印装质量问题, 请寄回青岛出版社印刷物资处调换。

电话 (0532) 68068629

对于青色世界的旅人，憧憬与乡愁其实是一条环形路，而不是路的两极。

旅途中，他似乎总是背负画环的宿命。

代序

自然与色彩（据魁夷手记）

东山须美

日本列岛南北狭长、气候温润，日本的风光因而多姿多彩。色感柔和，自然纹理细腻——有别于在大陆干燥空气中看上去鲜明的景物——即使美术作品也是如此。既有大和绘的优雅和水墨画的枯淡，又有如等伯^①、宗达^②、光琳^③那样，同一画家留下不少彩色画和水墨画兼而有之的作品。日本画的色彩，自古以来最常用的有“群青”与“绿青”两种。乃是以孔雀石粉末制作的矿物颜料，颜色固然相当鲜明，但并不给人以华美之感，有的是沉稳与深厚。如日本海，我认为其颜色即是“群青”与“绿青”，而那其实意味将“群青”与“绿青”混合后得到的微妙色感。以前画的新宫殿壁画《晨潮》，便是由“群青”与“绿青”这种矿物颜料相当粗的粒子混合而成的浓彩画面。

最近完成的唐招提寺御影堂障壁画也画的是山与海，用的同是“群青”与“绿青”。但选择的是细粒子，并且不是拿来就用，而多少烧了一下，使之呈现古雅色调。

我的许多作品都以青色为基调并以此统一，也可以将青色世界视为我的特质。而且，我认为青色在性质上能够顺利往水墨世界过渡。可是，对于战后始终以大和绘彩色技法为基础不断一层层涂抹矿物颜料的我来说，理所当然，完全以墨色绘画绝非易事。每次观赏中国和日本过去的水墨画名作，我都为其深远的意境所打动，使得我对水墨画的向往之情

愈发无可遏止。但我静等时机成熟，以便以极为自然的形式创作水墨画。

现在，我终于向水墨画迈入一步。我希望日后沿这条路走得更深更远。不过，我无意丢弃色彩——古云“墨有五彩”。

我甚至有一种预感：水墨画创作将使我面前出现一个与以往不同的色彩世界。

（选自一九七〇—一九八〇年创作唐招提寺障壁画期间的魅夷手记。东山须美）

-
- ① 等伯：长谷川等伯（1539—1610），安土桃山时期画家。开创日本水墨画风格，亦工“金碧障壁画”。代表作有《松林图屏风》、《枯木猿猴图》。
- ② 宗达：俵屋宗达，江户初期画家，生卒年不详。以特异构图与技法确立近世装饰画风格，为琳派先驱。代表作《风神雷神图屏风》、《莲池水禽图》等。
- ③ 光琳：尾形光琳（1658—1716），江户中期画家。革新大和绘，成就豪华绚丽的装饰画风格，世称琳派。代表作有《燕子花图屏风》、《红白梅图屏风》。



于丹麦（1978年） 摄影 / 寺岛照夫

青色风景

月宵

一九四八年

战时疏散到落合村（山梨县），这是从那里的农家所见风景。

当时我就开始留意观察普通景物。当我倾心于静谧的自然风景时，

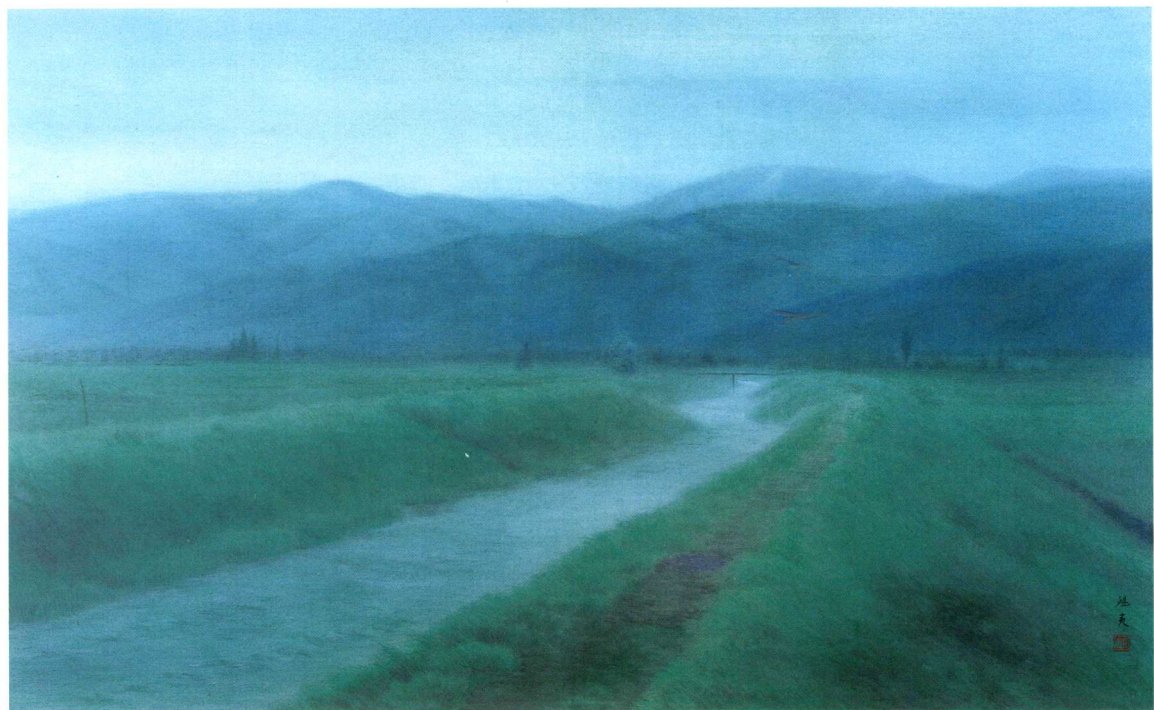
风景便化为回声同我呼应。很长时间里我都没意识到身边最近的地方就有创作题材。



乡愁

一九四八年

得自信州茅野郊外偶然过路时的寥寥几笔素描。风景委实普通至极，而感觉上反而拨动了我的心弦，认为这是表达乡愁这一主题的最为常见的风景。画面之所以以青色为基调，是因为青色具有的性质强化了意图。



路

一九五〇年

昭和二十五年（一九五〇年）的作品。得自青森县八户种差海岸一座牧场写生。动笔创作时无论如何都想再去那里一次，遂从上野动身。

十几年前的路相当不成样子，但我保留原样，使之向远方山丘伸展开去。“到底来对了！”我出声说道。我想在夏日清晨的空气中创作仿佛静静喘息的画面。对我来说，这幅作品象征的世界观既是我四方游走的终点，又是重新起步的起点。那是绝望与希望交织的通向遥远远方的一条路。



冬影

一九五八年

原野尽头的杂木林静静映在水面。北海道川汤郊外的山毛榉林。为了用深青色画水而在其同上端谐调方面费了许多心思。水面投影的复杂、岸边树干的简练——用意在于二者的对比。